

Lev

Chapter 19

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר
И-говорио-је Господ — Мојсију
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

וַיְדַבֵּר אֶל-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים תְּהִיוּ
Говори Целој — заједници синова Израилевих и-реци им: Свети будите
H1696 H3605 H0413 H5712 H3478 H0559 H6918 H0413 H1961
כִּי קָדוֹשׁ אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
јер свет-сам Ја Господ Бог-ваш.
H6918 H0589 H3068 H0430

Kaži svemu zboru sinova Izrailjevih, i reci im: Budite sveti, jer sam ja svet, Gospod Bog vaš.

אִישׁ אָמַן וְאָבִיו תִּירְאוּ וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה
Свако мајку-своју и-оца-свог и-поштујте суботе-моје Ја-сам
H0376 H0517 H0001 H3372 H0853 H7676 H8104 H0589 H3068
אֱלֹהֵיכֶם:
Бог-ваш.
H0430

Svaki da se boji matere svoje i oca svog; i držite subote moje; ja sam Gospod Bog vaš.

אֶל-תִּפְנוּ אֶל-הַתְּפֹנֹת אֱלֹהֵי יִדֹלִים וְאֶל-מִסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי
Не обраћајте-се ка идолима и-богове и-богове и-богове и-богове
H0408 H6437 H0413 H0457 H0430 H3808 H0589 H0589
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
Господ Бог-ваш.
H3068 H0430

Ne obraćajte se k idolima, i bogove livene ne gradite sebi; ja sam Gospod Bog vaš.

וְכִי תִזְבְּחוּ זָבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחֶהוּ:
И-кад жртву захвалницу Господу по-вољи-својој приносите-је.
H0784 H2077 H2077 H8002 H3068 H7522 H2076

A kad prinosite žrtvu zahvalnu Gospodu, prinosite je drage volje.

בְּיוֹם זִבְחֶכֶם יֹאכַל וּמִמָּחֳרָת יֹאכַל יוֹם הַשְּׁלִישִׁי
У-дан жртвовања-свог нека-се-једе и-сутрадан нека-се-једе и-сутрадан
H3117 H2077 H0398 H4283 H3117 H5704 H3498 H7992 H3117
בְּאֵשׁ יִשְׂרָף:
на-ватри нека-се-спали.
H0784 H8313

U koji je dan prinesete, neka se jede, i sutradan; a šta ostane do trećeg dana, neka se ognjem sažеže.

וְאִם הָאָכַל יֹאכַל בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּנוּל הוּא לֹא יִרְצָה:
А-ако се-једе нека-се-једе у-дан трећи гнусоба је неће бити-примљена.
H0398 H0398 H3117 H7992 H6292 H1931 H3808 H7521

A ako bi se šta jelo treći dan, gad je, neće biti ugodna.

חָלַל	יְהוָה	קֹדֶשׁ	אֶת־	כִּי־	יִשָּׂא	עֲוֹנוֹ	וְאָכְלוֹ	8
je-oskvrnio	Господњу	светињу	—	jer	носиће	безаконје-своје	И-ко-је-једе	
	H3068	H6944	H0853		H5375	H5771	H0398	

מַעֲמִיתָ:	הָהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ
од-народа-свог.	та	душа	и-нека-се-истреби
	H1931	H5315	H3772

Ko bi god jeo, nosiće svoje bezakonje, jer oskvrni svetinju Gospodnju; zato će se istrebiti ona duša iz naroda svog.

לְקַצֵּר	שָׂדֵךְ	פְּאֵת	תְּכַלֶּה	לֹא	אֲרֻצְכֶם	קִצִּיר	אֶת־	וּבְקִצְרְכֶם	9
до-краја	њиве-своје	крај	дожањите	не	земље-своје	жетву	—	И-кад-жањете	
		H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		

תִּלְקָט:	לֹא	קִצִּירָהּ	וְלָקַט
скупљајте.	не	жетве-своје	и-пабирке
H3950	H3808		H3951

A kad žanjete rod zemlje svoje, nemoj požeti sasvim njivu svoju, niti pabirči po žetvi.

תִּלְקָט	לֹא	כַרְמֶךָ	וּפְרֹט	תְּעוֹלֵל	לֹא	וּכְרַמְךָ	10
скупљајте	не	винограда-свог	и-пало-грожђе	пабирите	не	И-виноград-свој	
H3950	H3808	H3754	H6528		H3808	H3754	

אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	אֲנִי	אִתָּם	תַּעֲזֹב	וְלֹגֵר	לְעָנִי
Бог-ваш.	Господ	Ја-сам	њих	оставите	и-странцу	сиромашу
H0430	H3068	H0589	H0853		H1616	H6041

Ni vinograd svog nemoj pabirčiti, i nemoj kupiti zrna koja padnu po vinogradu tvom; nego ostavi siromahu i došljaku. Ја сам Господ Бог ваš.

בְּעִמְיָתוֹ:	אִישׁ	תִּשְׁקְרוּ	וְלֹא־	תִּכְחָשׁוּ	וְלֹא־	תִּגְנְבוּ	לֹא	11
ближњег-свог.	један	варајте	и-не	лажите	и-не	крадите	Не	
H5997	H0376	H8266	H3808	H3584	H3808	H1589	H3808	

Ne kradite; ne lažite i ne varajte bližnjeg svog.

אֲנִי	אֱלֹהֶיךָ	שֵׁם	אֶת־	וַחֲלִילָהּ	לִשְׁקֵר	בְּשֵׁמִי	תִּשְׁבְּעוּ	וְלֹא־	12
Ја-сам	Бога-свог	име	—	и-оскврњићеш	лажно	именом-мојим	заклињите-се	И-не	
H0589	H0430	H8034	H0853		H8267	H8034	H7650	H3808	

יְהוָה:
Господ.
H3068

Ne kunite se imenom mojim krivo; јер ћеš оскврнити име Бога свог. Ја сам Господ.

שְׂכִיר	פְּעֻלַּת	תְּלִין	לֹא־	תִּגְזֹל	וְלֹא־	רֵעֶךָ	אֶת־	תַּעֲשֶׂק	לֹא־	13
најамника	плату	задржавај	не	пљачкај	и-не	ближњег-свог	—	угњета-вај	Не	
H7916	H6468		H3808	H1497	H3808	H7453	H0853	H6231	H3808	

אֶתְךָ:	עַד־	בֹּקֶר:
код-себе	до	јутра.
H0854	H5704	H1242

Ne zakidaj bližnjeg svog i ne otimaj mu; plata nadničarova da ne prenoći kod tebe do јutra.

14 לֹא- תִקְלַל חִרְשׁ וְלִפְנֵי עֵוֶר לֹא תִתֵּן מְכַשֵּׁל וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֵיךָ
 He проклињи глувог и-пред слепим не стављај и-бој-се Бога-свог
[H3808](#) [H7043](#) [H2795](#) [H6440](#) [H5787](#) [H3808](#) [H5414](#) [H4383](#) [H3372](#) [H0430](#)

אֲנִי יְהוָה:
 Ja-сам Господ.
[H0589](#) [H3068](#)

Nemoj psovati gluvog, ni pred slepca metati šta da se spotakne; nego se boj Boga svog; ja sam Gospod.

15 לֹא- תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפַּטְ לֹא- תִשָּׂא עוֹל בְּמִשְׁפַּטְ עוֹל תַּעֲשׂוּ
 He чините неправду на-суду не уважавај лице сиромашног и-не
[H3808](#) [H4941](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6440](#) [H1800](#) [H3808](#)

תְּהַרֵר פְּנֵי גְדוֹל בְּצִדְקַ תִּשְׁפֹּט עִמִּיתְךָ:
 поштуј-нароито лице великог по-правди суди близњем-свом.
[H1921](#) [H6440](#) [H6664](#) [H8199](#) [H5997](#)

Ne činite nepravdu na sudu, ne gledajte što je ko siromah, niti se povodi za bogatim; pravo sudi bližnjemu svom.

16 לֹא- תִלְךָ רְכִיל לֹא תַעֲמֹד עַל- דָּם בְּעַמִּיּוֹךָ כַּאֲשֶׁר-כְּלֵטְנִים
 He иди као-клеветник међу-народом-својим не устај против крви
[H3808](#) [H3212](#) [H7400](#) [H3808](#) [H5975](#) [H1818](#)

רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:
 ближњег-свог Ja-сам Господ.
[H7453](#) [H0589](#) [H3068](#)

Ne idi kao opadač po narodu svom, i ne ustaj na krv bližnjeg svog; ja sam Gospod.

17 לֹא- תִשְׁנֵא אֶת- אָחִיךָ בְּלִבְבְּךָ הוֹכַח תוֹכִיחַ אֶת- עִמִּיתְךָ וְלֹא- תִשְׁנֵא אֶת- אָחִיךָ
 He мрзи брата-свог и-не носи теша
[H3808](#) [H8130](#) [H0853](#) [H0251](#) [H3824](#) [H3198](#) [H3198](#) [H0853](#) [H5997](#) [H3808](#)

תִּשָּׂא עָלָיו חַטָּא:
 носи на-њега грех.
[H5375](#) [H2399](#)

Nemoj mrzeti na brata svog u srcu svom; slobodno iskaraj bližnjeg svog, i nemoj trpeti greha na njemu.

18 לֹא- תִקֵּם וְלֹא- תִטַּר אֶת- בְּנֵי עַמִּי וְאָחֶיךָ לְרֵעֶךָ
 He освети-се и-не држи-злобу на синове и-воли близњег-свог
[H3808](#) [H5358](#) [H3808](#) [H0853](#) [H5201](#) [H0157](#) [H7453](#)

כְּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה:
 као-себе Ja-сам Господ.
[H3644](#) [H0589](#) [H3068](#)

Ne budi osvetljiv, i ne nosi srdnju na sinove naroda svog; nego ljubi bližnjeg svog kao sebe samog; ja sam Gospod.

19 אֶת- חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ בְהַמְתָּךְ לֹא- תִרְבִּיעַ כְּלָאִים שָׂדֶךְ לֹא- תִזְרַע
 — Уредбе-моје чувајте: стоку-своју не пари мешањем њиву-своју не сеји
[H0853](#) [H2708](#) [H8104](#) [H0929](#) [H3808](#) [H7250](#) [H3610](#) [H3808](#) [H2232](#)

כְּלָאִים וּבְגָדִים כְּלָאִים שְׁעִטָּו לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ:
 мешану и-одећу мешавином од-две-тканине не стављај на-себе. (одељак)
[H3610](#) [H3610](#) [H8162](#) [H3808](#) [H5927](#)

Uredbe moje držite; živinčeta svog ne puštaj na živinče druge vrste; ne zasevaj njive svoje dvojakim semenom, i ne oblači na se haljine od dvojakih stvari.

נְחִירָתָהּ	שְׁפָחָהּ	וְהוּא	זֶרַע	שְׁכֵבֶתָהּ	אִשָּׁהּ	אֶת־	יִשְׁכַּב	כִּי־	וְאִישׁ	20
obešana	слушкиња	и-она	семеним	лежањем	женом	са	легне	кад	И-човек	
	H8198	H1931	H2233	H7902	H0802	H0854	H7901		H0376	

תְּהִיָּה	בְּקִרְתָּהּ	לָהּ	נִתֶּן־	לֹא	חֶפְזָהּ	אוֹ	נִפְדְּתָהּ	לֹא	וְהִפְדִּיָּהּ	לְאִישׁ
нека-буде	истрага	њој	дата	није	слобода	или	била	није	и-откупљена	човеку
H1961	H1244		H5414	H3808	H2668		H6299	H3808	H6299	H0376

	חֶפְזָהּ:	לֹא	כִּי־	יוֹמָתוֹ	לֹא
	била-слободна.	није	jer	треба-да-умру	не
	H2666	H3808		H4191	H3808

Ako bi ko obležao robinju, koja je isprošena ali nije otkupljena ni oslobođena, oboje da se šibaju, ali da se ne pogube; jer nije bila oslobođena.

אֵיל	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹ	וְהָבִיָּא	אֶת־		21
овна	састанка	шатора	улазу	ка	Господу	жртву-кривице-своју	—	И-нека-донесе		
	H4150	H0168	H6607	H0413	H3068	H0817	H0853	H0935		

אֲשָׁם:
за-жртву-кривице.
[H0817](#)

I neka on prinese Gospodu žrtvu za prestup svoj na vrata šatora od sastanka, ovna za prestup.

וְהָיָה	לְפָנַי	הָאֲשָׁם	בְּאֵיל	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּרְ				22
Господа	пред	жртве-кривице	овном	свештеник	за-њего	И-нека-учини-помирење				
H3068	H6440	H0817		H3548						

מִחַטָּאתוֹ	לּוֹ	וְנִסְלַח	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	עַל־
од-греха-његовог	њему	и-биће-му-опроштено	je-сагрешио	којим	грех-његов	за
		H5545	H2398			

אֲשֶׁר:
je-сагрешио.
којим
[H2398](#)

I neka ga očisti pred Gospodom sveštenik ovnom prinesenim za prestup od greha koji je učinio; i oprostiće mu se greh njegov.

וְעֵרְלֹתָם	מֵאֲכָל	עֵץ	כָּל־	וְנִטְעֵתֶם	הָאָרֶץ	אֶל־	תִּבְאוּ	וְכִי־		23
сматрајте-необрезаним	за-храну	дрво	свако	и-посадите	земљу	у	уђете	И-кад		
H6188	H3978	H6086	H3605	H5193	H0776	H0413	H0935			

עֵרְלִים	לְכֶם	וְהָיָה	שָׁנִים	שְׁלֹשׁ	פְּרִיֹו	אֶת־	עֵרְלָתוֹ
необрезано	вам	нека-буде	године	три	плод-његов	—	необрезаност-његову
H6189		H1961	H8141	H7969	H6529	H0853	H6190

לֹא יֵאָכֵל:
једе.
нека-се-не
[H0398](#) [H3808](#)

A kad dođete u zemlju i nasadite svakojakog voća, obrežite mu okrajak, rod njegov; tri godine neka vam je neobrezano, i ne jedite ga.

לַיהוָה:	הַלְלוּלִים	קָדֵשׁ	פְּרִיֹו	כָּל־	וְהָיָה	הַרְבִּיעֵת	וּבִשְׁנָהּ		24
Господу.	хвале	светиња	плод-његов	сав	нека-буде	четвртој	И-у-години		
H3068	H1974	H6944	H6529	H3605	H1961	H7243	H8141		

A četvrte godine neka bude sav rod njegov posvećen u hvalu Gospodu.

אָנִי תְבוּאָתוֹ לָכֶם לְהוֹסִיף פְּרִי־ הָאָרֶץ הַחַמִּישָׁתַּי וּבִשְׁנָה 25
 Ja-sam rod-njegov vam da-umnoži plod-njegov — jedite petoj И-у-години
[H0589](#) [H8393](#) [H3254](#) [H6529](#) [H0853](#) [H0398](#) [H2549](#) [H8141](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 Бог-ваш. Господ
[H0430](#) [H3068](#)

Pa tek pete godine jedite voće s njega, da bi vam se umnožio rod njegov. Ja sam Gospod Bog vaš.

לֹא תֹאכְלוּ עַל- הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תִעֲנֹנְנִי:
 He jedite sa krvlju ne gatajte и-не врачайте.
[H3808](#) [H1818](#) [H3808](#) [H5172](#) [H3808](#) [H3808](#)

Ništa ne jedite s krvlju. Nemojte vračati, ni gatati po vremenu.

לֹא תִלְפֹּפוּ פֶּאֶת רֹאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִיתוּ אֶת- פְּאֵת יִקְנֹדִי:
 He шишајте стране глава-ваших и-не крњи тешћит — стране браде-своје.
[H3808](#) [H6285](#) [H0853](#) [H7843](#) [H3808](#) [H6285](#) [H2206](#) [H6285](#)

Ne strižite kosu svoju ukруг, ni grдите bradu svoju.

וְשָׂרֵט לֹא לִנְפֶשׁ לֹא תִתְנֹן בְּבֶשְׂרְכֶם וּכְתַבַת קַעֲקֹעַ לֹא
 И-засецање не за-душу-мртвог не стављајте на-тело-своје и-тетоважу и-утиснуиту
[H3808](#) [H5315](#) [H3808](#) [H5414](#) [H1320](#) [H3793](#) [H7085](#) [H3808](#)

תִּתְנֹן בְּכֶם אָנִי יְהוָה:
 стављајте на-себе Ja-сам Господ.
[H5414](#) [H0589](#) [H3068](#)

Za mrtvacem ne režite telo svoje, ni udarajte na se kakve belege. Ja sam Gospod.

אֶל- תְּחַלְּלֵ אֶת- בְּתֵךְ אֶל- תִּזְנֶה הָאָרֶץ
 He скрнави — ћерку-своју да-не-би дајући-је-за-блудницу и-не-би блудничила земља
[H0408](#) [H0853](#) [H1323](#) [H2181](#) [H3808](#) [H2181](#) [H0776](#) [H2181](#)

וּמְלֵאָה וְהָאָרֶץ זְמוּה:
 и-напунила-се земља развратом.
[H4390](#) [H0776](#) [H2154](#)

Nemoj skvrniti kćer svoju puštajući je da se kurva, da se ne bi zemlja prokurvala i napunila se bezakonja.

אֶת- שְׁבֻתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשֵׁי תִירְאוּ אָנִי יְהוָה:
 — Суботе-моје чувајте и-светињу-моју поштујте Ja-сам Господ.
[H0853](#) [H7676](#) [H8104](#) [H4720](#) [H3372](#) [H0589](#) [H3068](#)

Držite subote moje, i svetinju moju poštuјte. Ja sam Gospod.

אֶל- תִּפְנוּ אֶל- תִּפְנוּ אֶל- תִּפְנוּ אֶל- תִּבְקְשׁוּ
 He обраћајте-се ка виђевицама и-ка вештицама не тражите-их
[H0408](#) [H6437](#) [H0413](#) [H0178](#) [H0413](#) [H3049](#) [H0408](#) [H1245](#)

לְטִמְאָה בָּהֶם אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 да-се-нечистим-учините њима Ja-сам Господ Бог-ваш.
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

Ne obraćajte se k vračarima i gatarima, niti ih pitajte, da se ne skvrnite o njih. Ja sam Gospod Bog vaš.

32 מִפְּנֵי שִׁיבָה תִקּוּם וְהִרְרָתָּ פָּנֶי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: 32
 Пред седом-косом устани и-поштуј лице старца и-бој-се и-воли са-вами и-воли са-вами и-воли са-вами
 H3068 H0589 H0430 H3372 H2205 H6440 H1921 H7872 H6440

פ
 (одељак)

Pred sedom glavom ustani, i poštuј lice starčevo, i boj se Boga svog. Ja sam Gospod.

33 וְכִי- יִגִּיר אֶתְךָ גֵר בְּאֶרֶצְכֶם לֹא תוֹנֶנּוּ אֹתוֹ: 33
 И-кад борави са-тобом странац не у-земљи-вашој њега. угњета-вајте
 H0853 H3238 H3808 H0776 H1616 H0854

Ako je u tebe došljak u zemlji vašoj, ne čini mu krivo.

34 לֹא יִהְיֶה לְכֶם מְכֹם בְּאֶזְרָחַי וְהָיָה לְכֶם וְהִנֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם וְאֶהְבֶּתָּ לָּהּ 34
 га и-воли са-вами који-борави странац вам нека-буде међу-вами Као-домородац
 H0157 H0854 H1616 H1961 H0249

כְּמוֹדְךָ כִּי- גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 34
 као-себе јер странци сте-били у-земљи мисирској Ја-сам Господ Бог-ваш.
 H0430 H3068 H0589 H4714 H0776 H1961 H1616 H3644

Ko je došljak među vama, neka vam bude kao onaj koji se rodio među vama, i ljubite ga kao sebe samog; jer ste i vi bili došljaci u zemlji misirskoj. Ja sam Gospod Bog vaš.

35 לֹא- תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפַּט בְּמִזְרָה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשׁוּרָה: 35
 Не чините неправду на-суду у-мери у-теразијама и-у-запремини.
 H4884 H4948 H4941 H3808

Ne činite nepravde u sudu, ni merom za dužinu, ni merom za težinu, ni merom za stvari koje se sipaju.

36 מֵאֲזֵנֵי צֶדֶק אֲבִי- צֶדֶק אֵיפֹת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יְהִי לְכֶם 36
 Ваге праведне тегове праведне ефу праведне и-хин праведан нека-буде вам
 H1961 H6664 H1969 H6664 H0374 H6664 H0068 H6664 H3976

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר- הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: 36
 Ја-сам Господ Бог-ваш који сам-вас-извео вас из-земље мисирске.
 H4714 H0776 H0853 H3318 H0430 H3068 H0589

Merila neka su vam prava, kamenje pravo, efa prava, in prav. Ja sam Gospod Bog vaš, koji sam vas izveo iz zemlje misirske.

37 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת- כָּל- חֻקֹּתַי וְאֶת- כָּל- מִשְׁפָּטַי וְעִשִׂיתֶם אִתָּם אֲנִי 37
 И-чувајте све уредбе-моје и-и-вршите законе-моје и-вршите их Ја-сам
 H0589 H0853 H4941 H3605 H0853 H2708 H3605 H0853 H8104

יְהוָה: 37
 (одељак) Господ.
 H3068

Držite, dakle, sve uredbe moje i sve zakone moje, i vršite ih. Ja sam Gospod.